Lithuanian

|  |
| --- |
| **Header texts:** |
| SEPA Business-to-Business Direct Debit Mandate | SEPA tiesioginio debeto sutikimas(verslo įmonių tarpusavio atsiskaitymams) |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Sutikimo numeris (pildo gavėjas) |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | Gavėjo pavadinimas, logotipas |
| **Authorisation statement:** |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}.  | Pasirašydamas (-a, -i) šį sutikimą, Jūs sutinkate, kad {gavėjo pavadinimas} kreiptųsi į Jūsų banką dėl lėšų nurašymo iš Jūsų sąskaitos ir sutinkate, kad Jūsų bankas, gavęs {gavėjo pavadinimas} pateiktą mokėjimo nurodymą, iš Jūsų sąskaitos nurašytų mokėjimo nurodyme nurodytą lėšų sumą. |
| This mandate is only intended for business-to-business transactions. You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due. | Šis sutikimas skirtas tik verslo įmonių tarpusavio atsiskaitymams. Bankui nurašius lėšas iš Jūsų sąskaitos, Jūs neturite teisės kreiptis į savo banką dėl nurašytų lėšų sugrąžinimo, tačiau galite prašyti savo banko nenurašyti lėšų iš Jūsų sąskaitos anksčiau negu sutarta mokėjimo įvykdymo diena. |
| Please complete all the fields marked \*. | Užpildykite visus laukus, pažymėtus \*. |

|  |
| --- |
| **Upper field texts:** |
| 1 | Your nameName of the debtor(s) | Jūsų pavadinimasMokėtojo (-ų) pavadinimas (-ai) |
| 2 | Your addressStreet name and number | Jūsų adresasGatvė, namo numeris |
| 3 | Postal codeCity | Pašto kodasMiestas |
| 4 | Country | Šalis |
| 5 | Your account numberAccount number - IBAN | Jūsų sąskaitos numerisJūsų sąskaitos numeris IBAN formatu |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT kodas (BIC) |
| 7 | Creditor’s nameCreditor name | Gavėjo pavadinimasGavėjo pavadinimas |
| 8 | Creditor identifier | Gavėjo kodas |
| 9 | Street name and number | Gatvė, namo numeris |
| 10 | Postal codeCity | Pašto kodasMiestas |
| 11 | Country | Šalis |
| 12 | Type of payment:Recurrent paymentor One-off payment | Mokėjimo rūšis:daugkartinis mokėjimasarba vienkartinis mokėjimas |
| 13 | City or town in which you are signingLocationDate | Miestas, kuriame pasirašote sutikimąVietaData |
| **Signature texts:** |
| Signature(s)Please sign here | Parašas (-ai)Pasirašykite čia |
| **Lower field texts:** |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | Išsamiau apie gavėją ir mokėtoją – tik informacijai |
| 14 | Debtor identification codeFor business users: write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Mokėtojo kodasVerslo įmonėms: čia nurodykite numerį, kurį naudos Jūsų bankas  |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Asmuo, kurio vardu mokama |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Pradinio mokėtojo vardas ir pavardė / pavadinimas: jei Jūs mokate pagal {gavėjo pavadinimas} ir kito asmens susitarimą (pvz., apmokate {gavėjo pavadinimas} kitam asmeniui išrašytą sąskaitą), čia nurodykite to asmens vardą ir pavardę / pavadinimą. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Jei mokate savo vardu, šio lauko nepildykite. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Pradinio mokėtojo kodas |
| 17 | Party on whose behalf the Creditor collects the payment | Galutinis gavėjas |
|  | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Galutinio gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas: gavėjas turi užpildyti šį lauką, jei inicijuoja lėšų nurašymą kito gavėjo vardu. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Galutinio gavėjo kodas |
| 19 | In respect of the contract:Identification number of the underlying contract | Sutartis, pagal kurią inicijuojamas lėšų nurašymas:sutarties, sudarytos tarp gavėjo ir mokėtojo, numeris |
| 20 | Description of contract | Sutarties aprašymas |
| **Information texts:** |
| Please return to | Grąžinkite |
| Creditor’s use only | Gavėjo informacija (pildo gavėjas) |